



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº256

Edição 1483

1º de dezembro de 2019

(広報にしお 12月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P18・25

### Impostos deste mês

Vencimento: 25 de dezembro

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano)/ Urbanização "KOTEISHISAN ZEI/TOSHIKEIKAKU ZEI" ..... ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ..... ⇒ 5ª parcela
- Tarifa de esgotos (regiões com esgotos encanados) "GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTANKIN" ..... ⇒ 3ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de novembro)

- Total: 172,399 habitantes
- Homens: 87,612 habitantes      Mulheres: 84,787 habitantes
- Famílias: 65,533

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de outubro... 64 casos  
Feridos: 75 pessoas      Mortes: 1 pessoa

### Incêndios: Mês de outubro... 3 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de outubro... 506 chamadas



高額療養費外来年間合算・高額介護合算制度 P16

## Sistema de somatória das despesas médicas e assistenciais de alto valor

O sistema de somatória das despesas médicas de alto valor, são para pessoas com mais de 70 anos de idade que na data base (31 de julho) se enquadram na categoria de baixa ou comum renda. É o sistema que favorece com subsídios, pessoas de baixa ou comum renda quando a somatória sobre as despesas médicas a encargo do cidadão ultrapassar o valor de ¥144,000 no período de um ano (isto é, entre os dias 1º de agosto e 31 de julho do ano seguinte).

O sistema de subsídio para famílias que arcaram com despesas médicas e assistenciais que a somatória ultrapassar o valor padrão.

Estes sistemas enquadram pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) e/ou no Seguro de Idosos (KOKI KOREISHA IRYO). Enviaremos carta-aviso para pessoas que enquadrarem neste subsídio.

Pessoas que alteraram o tipo do seguro de saúde ou que cancelaram o seguro durante o ano fiscal e que tenham conhecimento que enquadram neste sistema, favor entrar em contato com o setor responsável.

Contatos: Setor do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN)... ☎0563-65-2103 / Setor de Seguro de Saúde para Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKEN)... ☎0563-65-2105 / Setor de Seguro Assistencial (KAIGO HOKEN)... ☎0563-65-2119

資源物は常設資源ステーションへ P7

### Objetos

### recicláveis ao local de coleta constante

Há 4 locais de coleta constante, independente do dia da semana, para que jogem os objetos recicláveis, nas regionais de Nishio, Yonezu, Heisaka e Kira. Queiram todos utilizar quaisquer regionais. O Clean Center estará rigorosamente congestionado no final do ano. É aconselhável realizar a limpeza antecipadamente e jogar os lixos nos dias de coleta e nos locais de coleta constante para desfazer dos lixos de sua casa. Horário de utilização: diariamente, entre 10:00 e 19:00 (exceto desde 31 de dezembro até 3 de janeiro)  
Contatos: Setor de Redução de Lixo (☎0563-34-8113)

### Doação de Sangue deste mês

今月の献血 P16

Dia 15 (domingo)	10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00 Oshiro Town Shao
Dia 25 (quarta)	9:30 até 11:45 e 13:00 até 16:00
Dia 26 (quinta)	Prefeitura de Nishio
Dia 29 (domingo)	10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00 Yamanaka Nishio Yorizumi

Contatos: Setor do Bem-estar Social Tel: 0563-65-2114

## Apresente seu respeito quando avistar os símbolos da acessibilidade

障害者に関するマークを見掛けたらご配慮を P17

Os símbolos abaixo são relacionados aos portadores de deficiência, cada qual com seu significado. Vamos adquirir o conhecimento correto de cada símbolo da acessibilidade e respeitá-los quando encontrar com portadores com estes símbolos.

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social (☎0563-65-2113)



### Símbolo de pessoas com deficiência auditiva

Identifica que o condutor é portador de deficiência auditiva. Os portadores são obrigados a utilizar o símbolo no automóvel que for conduzir. Desrespeitá-los no trânsito é infração da Lei de trânsito.



### Símbolo da pessoa ostomizada

Símbolo que indica que há instalações para pessoas com colostomia e bexiga artificial. Geralmente estão indicados na entrada do banheiro ou nas placas informativas.



### Símbolo Internacional aos portadores de deficiência

Símbolo da acessibilidade internacional. Este símbolo não identifica apenas pessoas que necessitam de cadeiras de rodas e sim aos portadores de deficiência em modo geral. Os carros com este símbolo indica que há portador de deficiência dentro do automóvel. Dar preferência de estacionamento aos portadores de deficiência, nos locais com este símbolo.



### Símbolo HELP

Símbolo para identificar que é usuário de prótese e articulações artificiais, portadores de deficiências em órgãos internos, portadores de doenças raras entre outras doenças imperceptíveis através da visualização.

Solicitamos o suporte às pessoas portadoras deste símbolo, caso esteja necessitando de ajuda.

市営住宅入居者募集 P15

## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: **4(quarta) até 11(quarta) de dezembro** \* Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de fevereiro de 2020 (sábado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Shimomachi Jyutaku (Shimomachi)	1º andar de 4 andares – 3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥16,000 a ¥31,500	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	4º andar de 5 andares – 3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥8,900 a ¥17,500	1 (comum)
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo – 2K Banheiro com descarga Sem banheira	¥4,000 a ¥7,900	1 (comum/solteiros)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	3º andar de 4 andares – 2K Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥8,100 a ¥15,900	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 18 de dezembro (quarta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes, serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

名鉄電車に乗ってアイススケートへ！ーP18

## Vamos de trem da linha Meitetsu para a Patinação no gelo!!!

Pessoas que comparecerem à patinação de gelo, utilizando o trem da linha Meitetsu, receberão descontos no ingresso da patinação.

Período e horários: 7 de dezembro (sáb) até 24 de fevereiro (fer).

▶ Segunda à sexta... meio dia até 17:00.

▶ Sábados, domingos, feriados e durante o período entre 24 de dezembro (terça) e 6 de janeiro (segunda)... 10:00h até 17:00h.

Local: pista de patinação no gelo de ASAHIGAOKA (no estacionamento da área ASAHIGAOKA, dentro do parque KODOMO NO KUNI).

Método de utilização: apresentar o bilhete de trem da volta na bilheteria da pista de patinação.

Valor com desconto: ▶ Adultos... ¥1,000 ▶ Pessoas até a idade equivalente ao nível de 2º grau escolar... ¥800

※Incluso empréstimo do sapato de patinação. Acompanhantes: taxa de ¥300 a parte.

Contatos: Secretaria de Suporte Nishio da linha Meitetsu Nishio/Gamagori (☎0563-65-2107/dentro do Setor de Cooperação da Comunidade)